le peuple valdôtain

24 mai **2012**
n° **21**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

Le Rendez-vous 2012 se déroulera à Châtillon : deux journées de fête pour le Mouvement

Le programme sera très riche

Le vendredi 8 et le samedi 9 juin prochain, le peuple unioniste se retrouvera pour fêter ensemble le Rendez-vous 2012.

«*Ces deux journées* – commente le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron – *représentent une occasion importante pour nous retrouver et pour renforcer notre lien avec le territoire*».

Les Sections de l'Union Valdôtaine de la Communauté de Montagne du Mont Cervin, sous la direction de la Section de Châtillon, s'occuperont de l'organisation de cet événement : «*Nous sommes très heureux d'accueillir chez nous le Rendez-vous* – explique le premier citoyen de Châtillon Henri Calza – *nous pensons que ce type d'initiatives est très important pour la vie de notre Mouvement*».

Riche programme pour ce rendez-vous : le vendredi 8, au Boulodrome de Châtillon à 20h, un tournoi de Palet a été organisé, tandis que sous le chapiteau du lieu-dit Pérolles, le restaurant ouvrira à 20h et, ensuite, la soirée sera animée par la "Compagnie Country Dance Vallée d'Aoste".

Le lendemain, le Rendez-vous sera ouvert par la musique de Maura Susanna, qui précèdera le rassemblement des drapeaux des Sections de l'Union Valdôtaine et les discours des Autorités.

Après le dîner convivial, l'orchestre de Radio Zeta "Titti Bianchi" montera sur scène pour la soirée dansante. •

Une occasion importante pour se retrouver et rester ensemble

L'Italie est-elle en train de changer ?

EDITORIAL par Ego Perron

Les élections municipales en Italie ont seulement accentué un phénomène dont nous avions déjà parlé dans un article précédent. Un phénomène de distance et d'éloignement vis-à-vis de la politique traditionnelle et de distance par rapport aux partis qui sont maintenant présents dans le panorama italien.

Avec l'apparition d'un nouveau phénomène, le mouvement de Grillo, qui, comme je l'ai déjà dit, plutôt que d'être banalisé et ridiculisé, doit être au contraire sérieusement analysé.

Analyser pour comprendre : quel est le message qu'il véhicule et que les gens partagent ? Et quel langage il utilise et que les gens, dans une période d'antipolitique forte, aiment écouter ?

Avec un abstentionnisme toujours croissant qui fait que les syndics qui sont élus le sont parfois par une minorité de la population de leurs communes.

Le signal d'un fort malaise dans le pays, d'un changement profond chez les gens, dans bien des endroits du Pays pour différentes raisons, politiques ou sociales. Un changement qu'il faut essayer de comprendre.

Cette sorte de leçon, qui touche la gauche et surtout la droite et la Lega, doit interpeller la politique dans son ensemble sur le message à envoyer au pays.

Si le Pays demande des changements forts, la politique doit essayer d'interpréter ce message. Avec des comportements transparents et du changement, avec du travail et une attitude sérieuse dans la manière d'agir.

Je pense que dans cette sorte d'incertitude, où tout semble nécessairement devoir changer, même les acquis deviennent toujours plus précaires. Et dans ce panorama politique, où parfois nous n'avons pas d'interlocuteurs politiques, les Autonomies spéciales, comme la nôtre, sont encore plus en danger.

Il est absolument nécessaire que les Valdôtains se rendent compte que l'Autonomie est pour nous la vraie richesse. L'élément qui permet à cette Région de bénéficier d'un système de vie meilleur qu'ailleurs. Une forte prise de conscience est nécessaire pour ne pas se laisser entraîner par des raisonnements catastrophiques visant à tout jeter à la poubelle. Parce que après la destruction d'un système, il faut le reconstruire. Et ce n'est pas facile. L'Union Valdôtaine appelle la communauté à faire un effort de partage des idéaux et de l'action pour défendre vivement, de manière convaincue et motivée, notre Autonomie. •

ELECTIONS MUNICIPALES » page 2

Les Communes d'Arnad, Issime et Valsavarenche voteront dimanche 27 mai

Le dimanche 27 mai prochain, les citoyens d'Arnad, Issime et Valsavarenche seront appelés à se rendre aux urnes pour renouveler leurs représentants au sein des Conseils communaux. Les sièges pour les votations seront ouverts le dimanche 27 mai à partir de 7 heures du matin jusqu'à 22 heures du soir.

ENVIRONNEMENT » page 2

Le tri des déchets : quand la poubelle devient une ressource

L'assesseur régional à l'Environnment Manuela Zublena a présenté les initiatives de campagne pour la réduction des déchets : «*Il faut continuer à s'engager en améliorant encore les résultats positifs et encourageants que la Vallée d'Aoste a obtenus afin de rendre l'impact environnemental plus léger*», a-t-elle commenté.

RIGENERGIA » page 4 et 5

Augmenter la production des énergies vertes et renforcer l'économie énergétique

La sixième édition de Rigenergia se déroulera du jeudi 25 au dimanche 27 mai prochain au Vd'APalaexpo, le pôle de la foire de l'Autoport de Pollein. Les deux pages centrales proposent un approfondissement sur les thèmes de l'économie énergétique, des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique des édifices.

...» fin de citation lcaveri@gmail.com

«Tant qu'il y aura des hommes,
le monstre du mal ne sera jamais dompté».
Reine Malouin

L'horreur à Brindisi

0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

Les enfants sont tous égaux

NOUVELLES DU SÉNAT — Antonio Fosson

Dans une société qui a changé, ces dernières années, plusieurs de ses caractéristiques et les modalités d'organisation du passé, il nous paraît évident que c'est surtout la famille qui a changé en devenant l'une des caractéristiques sociales de grande discontinuité et de "chaos" dans les rapports entre les membres de ces nouveaux noyaux non plus stables mais extrêmement variables.

La famille "élargie" est une pratique commune

La famille dite "élargie" est à présent une pratique commune et les liens parentaux qui existent parmi ses membres doivent être défendus dans le respect de l'égalité mutuelle.
On a toujours dit, et à juste titre, que ce sont surtout les enfants qui subissent les conséquences de l'appauvrissement de la structure familiale, avec un papa d'un côté et une maman de l'autre et des frères, des cousins et des grands-parents, acquis ou naturels, différents et séparés. Le nombre des enfants nés en dehors du mariage a plus que doublé ces dix dernières années. Et cette pratique devient particulièrement douloureuse quand on distingue les enfants illégitimes par rapport à ceux qui le sont parce qu'ils sont nés à l'intérieur du mariage.
De sorte que les conséquences patrimoniales et de succession de cette reconnaissance différente étaient par le passé très lourdes et injustes pour ces enfants qui n'étaient pas coupables d'une situation initiale qui certes ne dépendait pas de leur choix. Ainsi, et c'est ce qui m'attriste, face à la dissolution d'un symbole fondamental et irremplaçable comme la famille, le législateur doit cependant résoudre cette inégalité. Le Sénat a donc présenté et voté, à presque l'unanimité, une loi qui abolit cette différence entre des enfants nés à l'intérieur du mariage et ceux qui ne le sont pas pour justement dire que tous les enfants sont égaux et qu'ils ont tous les mêmes droits.
Le texte qui s'intitule "*Dispositions en matière de filiation ou de reconnaissance des enfants naturels*" prévoit de manière synthétique que la reconnaissance d'un enfant naturel permet de lui accorder un statut juridique qui fait de lui un membre de la famille du géniteur qui l'a reconnu. Celui-ci est donc reconnu, à tous les effets, comme un membre de la famille de son géniteur.
Le Sénat a ensuite amplement discuté, mais sans trancher, si instituer ou non un tribunal de la famille, en formant ultérieurement dans ce sens certains secteurs de la magistrature. Cette solution me semble la bienvenue mais le parcours de son institution n'est pas encore défini avec précision.
Toujours pour la défense des mineurs, tellement exposés au sein de cette société moderne et technologique, aux abus de tout genre, le Sénat a approuvé la convention de Lanzarote contre l'exploitation et les abus sexuels sur les enfants. Une semaine donc complètement dédiée à la défense des mineurs et qui, par conséquent, en valait la peine ! •

Les citoyens d'Arnad, Issime et Valsavarenche aux urnes dimanche 27 mai

Bonel Pierre
Chasseur Vaser Augusto
1. Amerio Maykol
2. Bordet Daniela
3. Bosini Denise
4. Broglia Jean Paul
5. Champurney Carolina
6. Costabloz Yury
7. Girod Silvio Ettore
8. Janin René
9. Janin Simone
10. Joly Corinna
11. Joly Ivo
12. Vaser Pier Antonio
13. Vaser Ylenia

Linty Christian
Consol Silvano
1. Consol Franco
2. Gaggioni Marco
3. Gallo Antonella
4. Girod Gregorio
5. Landi Elena
6. Montanari Enrico Giuseppe
7. Paganone Egon Joseph
8. Praz Aldo
9. Ronc Luisella Valentina

Jocollé Pierino
Martin Ilvo
1. Berthod Ilvo
2. Bich Giuseppino
3. Colosimo Piero
4. Degioz Natalina Daniela
5. Ferrando Miriam
6. Oddone Alessandro
7. Viale Lara

Le dimanche 27 mai prochain, à partir de 7 heures du matin jusqu'à 22 heures du soir, les sièges pour les votations dans les Communes d'Arnad, Issime et Valsavarenche seront ouverts : les électeurs sont donc appelés à élire leurs administrateurs pour les cinq prochaines années.
"Autonomie Communale Arnad", la liste numéro 1 guidée par le syndic sortant Pierre Bonel aux côtés du candidat vice-syndic Augusto Chasseur Vaser, présente un programme qui se repose sur trois piliers, à savoir la continuité, les traditions et le progrès.
"Pour Issime - Vur Eischeme" sera par contre la seule liste qui concourra aux élections municipales. Pour Christian Linty, aidé de son adjoint Silvano Consol, étant à nouveau à la tête du groupe des candidats, le programme vise à garantir la continuité des travaux et des projets commencés et à assurer les interventions d'aménagement du territoire et des infrastructures.
"Pour Valsavarenche", enfin, la liste guidée par le tandem formé par le syndic sortant Pierino Jocollé et son adjoint Ilvo Martin, propose dans son programme, entre autres, la réalisation de la salle polyvalente, du snowpark et d'un siège qui puisse satisfaire les exigences des Sapeurs Pompiers.
Les opérations de dépouillement des scrutins commenceront le lundi 8 mai à 8 heures : les résultats pourront être suivis en direct sur le site Internet de la Région dans la section réservée aux élections. •

Le tri des déchets : quand la poubelle devient une ressource

Présentation de la campagne pour la réduction des déchets

La nouvelle campagne pour la réduction des déchets a été lancée : l'acteur principal des initiatives visant à réduire la production de déchets et à améliorer la sélection sera le déchet lui-même qui, à travers le tri, se transformera en une véritable ressource.
Depuis plusieurs années, l'Assessorat régional de l'Environnement mène de l'avant un programme intégré de gestion des déchets qui se base sur les 4 R, indiqués par l'Union Européenne. «*Les 4 R* – a expliqué l'asseseur Manuela Zublena lors de la conférence de presse de présentation de la campagne réalisée dans le domaine du Programme triennal de la réduction des déchets – *se traduisent par la Réduction de la production des déchets, la Réutilisation des produits, le Recyclage pour produire de nouveaux objets et, enfin, la Récupération des matières et de l'énergie. Nous voulons sensibiliser davantage les citoyens sur une thématique très importante : dans notre Région, le tri des déchets est consolidé et nous enregistrons des données positives et encourageantes en termes de pourcentage. Cependant, nous sommes convaincus qu'il faut continuer à s'engager en améliorant encore ces résultats afin de rendre l'impact environnemental plus léger à travers des gestes liés à une consommation plus consciente et à une utilisation plus attentive des ressources*».
Les affiches de la campagne ont un impact certain : accompagné par le slogan "Hier, aujourd'hui, demain", le cheminement du recyclage est représenté dans ses différentes étapes. Un processus qui peut être réalisé uniquement avec l'engagement de tous les citoyens qui sont appelés à faire correctement le tri des déchets.
En outre, la campagne de sensibilisation comprend d'autres initiatives : de l'analyse publique d'une poubelle, le mardi 29 mai prochain dans la plaine d'Aoste, au fourgon "vert" qui sera mis à disposition aux quatre coins de la Vallée pour donner des éclaircissements sur la sélection des déchets ; du "point info" place Chanoux d'Aoste, du 3 au 5 juin, au jeu-test sur le tri des déchets, qui vise à sensibiliser les citoyens sur les sujets liés à l'environnement. •

Fulvio Bovet et Manuela Zublena

La gouvernance économique dans l'UE au centre des débats

Le processus d'intégration reste l'unique antidote contre la violence

Fabio Marra, Luciano Caveri et Nicolas Viérin à Ancône

C'est à Ancône, les 19 et 20 mai derniers, que s'est déroulée l'« Ecole de haute formation sur l'Europe », un événement organisé par la Présidence de l'Assemblée législative de la Région des Marches.
Durant la session finale des travaux a eu lieu une table ronde sur le thème de la gouvernance économique dans l'Union européenne. Parmi les rapporteurs nous trouvons notre conseiller régional Luciano Caveri, chef de la Délégation italienne du Comité des Régions.
Dans son introduction, le conseiller régional Luciano Caveri a parlé du risque que l'on passe désormais *« de la rhétorique européiste du passé à une rhétorique antieuropéiste du présent, toutes deux nocives, en tenant compte du fait que le processus d'intégration reste l'unique antidote contre le retour de la violence en Europe dans la logique de ce qui était jadis défini comme la « balkanisation ». »*
Le chef de la Délégation italienne du Comité des Région a ensuite fait un cadre de la situation : *« Comme un pendule, l'Union européenne oscille entre deux âmes. La première est l'Etat Social qui doit être défendu à condition d'en limiter les excès et de combattre l'évasion fiscale qui ne permet pas de financer correctement certains services. La seconde est la logique de marché qui prévoit que la libéralisation et la concurrence aient dans le public l'autorité régulatrice contre tout abus. »*

Comme un pendule, l'Union européenne oscille entre deux âmes

L'ancien Président de la Région a ensuite reconstruit le parcours qui a amené d'abord, à la fin des années nonante, au Pacte de stabilité et de croissance et plus récemment à l'ensemble complexe de mesures connu sous le nom de gouvernance économique.
« Régions et Communes en Italie – a expliqué Luciano Caveri – *ont payé et paient encore un prix disproportionné en coupes de la part de tous les Gouvernements qui se sont succédé dès le premier pacte. Vu que l'on parle désormais de développement, après avoir prévu une longue austérité dans une logique centraliste, certaines règles doivent être changées en faveur de la démocratie locale sinon il n'y aura aucune relance de l'économie. »*
L'appel final s'est adressé à la politique : *« Dépenser mal l'argent et accroître le déficit public n'est pas seulement grave pour les finances publiques et pour l'économie mais est aussi regrettable du point de vue moral. L'Europe, en grave carence de crédibilité, peut retrouver la confiance des citoyens si la politique se démontre capable d'endiguer la crise actuelle avec une vraie participation démocratique des citoyens et des élus. Seul le fédéralisme peut éviter une mortification du rôle des Régions. »*
A noter que Fabio Marra, assesseur communal de Donnas et Nicolas Viérin, conseiller communal de Jovençan, ont pris part aux cours en qualité de représentants de la Vallée d'Aoste au sein du groupe des administrateurs ayant participer aux travaux. •

LE COIN DU DIALOGUE — Mauro Bieler

Maintenir et améliorer la faune présente

Le chasseur revêt désormais un rôle différent de celui qu'il avait par le passé

Cette année aussi nous avons fêté la chasse et comme dans les autres occasions également les événements collatéraux ont été appréciés. Il existe des réalités très différentes de la nôtre malgré leur proximité, comme par exemple le Piémont où, si l'on devait proposer un référendum, la chasse serait très probablement en danger.
Chez nous, l'attention posée sur ce thème au cours des années a été telle que la législation a apporté les modifications nécessaires afin que le chasseur revête un rôle différent de celui qu'il avait par le passé et c'est pour cela que dans notre région cette activité est non seulement tolérée mais aussi appréciée par ceux qui pouvaient être sceptiques.

Nous allons vers une utilisation toujours plus rationnelle des proies

Nous avons été appelés justement en ces jours à revoir le texte législatif en vigueur pour y apporter quelques modifications qui le rendront encore meilleur ; nous pourrons ainsi exercer notre passion en apportant une contribution déterminante au maintien et, où cela est nécessaire, à l'amélioration des caractéristiques de la faune présente.
Depuis l'entrée en vigueur du plan de la faune et de la chasse, la chasse de sélection est appliquée et les prélèvements sont donc choisis et rapportés sur les recensements des diverses espèces que les chasseurs effectuent périodiquement chaque année.
Un autre aspect fondamental qui a déterminé le grand changement par rapport à la chasse traditionnelle a été le lien au territoire imposé aux chasseurs par les normatives qui se sont succédé. Le projet de loi qui arrivera sous peu au Conseil de la Vallée modifiera quelques articles de la loi en vigueur pour renforcer cette harmonie entre les chasseurs et les zones où ils exercent habituellement leur activité.
J'avais souhaité dans un éditorial où je parlais de chasse que l'on tende vers une utilisation toujours plus rationnelle des proies et avec l'article de loi qui prévoit l'introduction des centres pour le

Le lien au territoire imposé aux chasseurs est un élément fondamental

travail des viandes, je pense que cet objectif se concrétise pleinement. Avec la simplification de la bureaucratie, la possession des trophées et des animaux empaillés sera autorisée par une simple attestation d'abattage dans les centres de contrôle et pour les bois des cerfs tombant naturellement aucun permis de la part de l'autorité compétente ne sera nécessaire.
Voilà les nouveautés les plus importantes pour ceux qui auraient l'intention d'entreprendre une activité liée à l'utilisation des proies, en réalisant – ici comme dans d'autres régions de l'arc alpin – des objets ornementaux avec des cornes ou en proposant des menus à base de gibier local comme ce fut le cas à l'occasion de la récente fête des chasseurs.

Les cours pour l'utilisation des armes sont très importants

Les cours pour l'utilisation des armes sont également très importants afin qu'il y ait de moins en moins d'accidents et que l'abattage ne provoque aucune souffrance aux animaux prélevés. C'est ce dernier élément qui a toujours fait la différence entre les chasseurs de grande tradition qui rendent honneur au gibier et nous, Valdôtains, sommes des maîtres en la matière. •

La conseillère Emily Rini à Rome pour le Jour de la Mémoire 2012

20e anniversaire du massacre de Capaci et de rue D'Amelio

Le flambeau de la mémoire et de la légalité, qui a voyagé depuis Lyon jusqu'à Palerme à l'occasion de l'édition 2012 du « Jour de la Mémoire » qui célèbre cette année le 20e anniversaire du massacre de Capaci et de rue D'Amelio, a fait une étape spéciale à Rome, ce mardi 22 mai, plus précisément à l'Institut supérieur de la Police d'Etat où une cérémonie solennelle a rappelé tous les morts pour la Patrie de la Police d'Etat. Notre conseillère régionale Emily Rini était présente à Rome en tant que représentante du Conseil de la Vallée et a rencontré le sous-secrétaire d'Etat, le préfet Carlo De Stefano, le

Carlo De Stefano, Emily Rini, Massimo Denarier et Antonio Fosson

Il faut tisser à nouveau le fil de la vie en commun

secrétaire régional du Syndicat autonome de Police, Massimo Denarier et notre sénateur Antonio Fosson.
« Illégalité, criminalité et violence – a commenté la conseillère régionale Emily Rini – *empêchent la croissance, le progrès d'une société d'un point de vue civil, social et économique. Notre pensée va aujourd'hui à la jeune Melissa Bassi et aux autres jeunes touchés par l'attentat de Brindisi devant l'école intitulée à Francesca Morvillo et Giovanni Falcone. Il faut tout d'abord retrouver la confiance dans les institutions pour assainir les parties obscures de notre société et tisser à nouveau le fil de la vie en commun malheureusement trop souvent coupé durant ces dernières décennies. »* •

La certification énergétique des bâtiments

Un instrument qui permet de comprendre la quantité d'énergie nécessaire pour un édifice

Un des objectifs prioritaires des politiques énergétiques de notre Région est d'améliorer les prestations énergétiques des édifices, en réduisant la consommation et en exploitant le mieux possible les sources renouvelables présentes sur le territoire.
Et c'est pour atteindre ce but que la certification énergétique "Beauclimat" a été introduite: un instrument qui permet de comprendre quelle est la quantité d'énergie nécessaire pour un bâtiment, en tenant compte de l'énergie utilisée pour le chauffage, la production d'eau chaude, l'air conditionné en été et, dans les édifices non résidentiels, pour l'éclairage.
Comprendre la consommation énergétique des structures représente le premier pas pour effectuer des interventions efficaces de réaménagement du patrimoine des constructions, grâce aussi à des contributions que l'Administration régionale met à disposition.

L'Ace indique la classe énergétique

La certification énergétique se calcule sur la base d'une enquête qui mène à la rédaction d'une attestation (l'Ace - attestation de certification énergétique). Ce document résume les principales données énergétiques et indique le niveau de prestation énergétique d'une structure, à savoir l'indicateur qui détermine la classe énergétique de l'édifice sur la base des caractéristiques de l'enveloppe et des installations.
La classification, qui est indiquée avec une échelle qui va de A+, le niveau le plus haut, à G, permet

La classification permet de confronter aisément les prestations énergétiques des différents bâtiments

de comprendre combien d'énergie un immeuble consomme et de confronter aisément les prestations énergétiques de différents édifices.
Pour un citoyen, connaître la classification d'un bâtiment signifie donc être conscient de la prestation énergétique de celui qui l'habite et connaître les possibilités pour réduire sa consommation: en effet, l'Ace contient également les indications des principales interventions qui peuvent être réalisées pour améliorer la structure afin de réduire le besoin énergétique.
En outre, la certification énergétique Beauclimat est indispensable pour obtenir l'attestation d'un édifice dans le cas où il s'agit d'une nouvelle construction, de démolition et reconstruction totale ou encore de modernisation selon la loi régionale 11/1998. Dans le cas d'achat et de vente d'un édifice ou d'unités immobilières partielles, le vendeur doit remettre à l'acquéreur l'attestation: le contrat aura une clause selon laquelle l'acquéreur déclarera avoir reçu les informations et la documentation nécessaires concernant la certification énergétique de l'immeuble. •

Augmenter la production de et renforcer l'économie éner

Economie énergétique, énergies renouvelables, efficacité énergétique des édifices et mobilité durable seront les mots les plus utilisés pendant les trois journées de la sixième édition de Rigenergia, qui se présente cette année sous le slogan "Energie en mouvement".
La manifestation, qui a été organisée par l'Assessorat régional aux Activités productives, en collaboration avec la Chambre Valdôtaine, la Coa Finaosta et l'Autoporto Spa, se déroulera du jeudi 25 au dimanche 27 mai prochain au Vd'APalaexpo, le pôle de la foire de l'Autoport de Pollein.
Comme d'habitude, la zone commerciale de la foire sera précédée d'un espace de démonstration éducative, où des animations pour le public et les écoles ont été envisagées afin de poser l'accent sur l'efficacité énergétique dans la vie de tous les jours. En outre, parmi les stands, il y aura également des spectacles et des ateliers pour les professionnels et les entreprises.
Le Vd'APalaexpo de Pollein présentera une surface d'exposition de 4.400 mètres carrés dont 800 en plein air, ce qui devrait attirer plus de 10.000 visiteurs.

INFO - ENERGIA CHEZ NOUS

Pour aider les citoyens, l'Assessorat a ouvert le bureau **"Info - energia chez nous"**, 23 avenue du Conseil des Commis à Aoste. Le bureau est ouvert le lundi et le vendredi de 10h à 15h, le mardi et le mercredi de 8h30 à 13h30 et de 15h à 18h30, le jeudi de 15h à 18h30.En outre, le bureau peut être contacté par téléphone, au numéro gratuit 800 60 41 10, par courriel infoenergia@regione.vda.it, ou sur Internet www.regione.vda.it/energia.

es énergies renouvelables rgétique

Ego Perron : notre intention est d'investir sur les nouveaux secteurs de l'énergie

Apparemment on peut penser que ce n'est pas une priorité, mais le thème de l'énergie est une des principales composantes dont il faut tenir compte dans le projet de développement de la société. Le coût de l'énergie en Italie est l'un des plus élevés de toute l'Europe et c'est l'une des conséquences d'un développement industriel qui a tardé à s'affirmer. Dans un contexte agréable, mais difficile comme la Vallée d'Aoste, notre action est d'investir sur les nouveaux secteurs de l'énergie, afin de développer des entreprises, de créer des postes de travail et de permettre aux Valdôtains de faire des économies sur les coûts de l'énergie.
Les interventions de l'Administration dans le secteur de l'énergie sont nombreuses, signe d'une volonté politique précise de vouloir investir dans ce domaine, de croire en ces nouvelles opportunités et de présenter une Région à l'avant-garde aussi dans ce secteur. •

Les contributions de l'Administration régionale pour les bâtiments résidentiels

Exploiter les sources renouvelables

Augmenter l'efficacité énergétique, utiliser l'énergie de façon rationnelle et exploiter les sources renouvelables sont les trois piliers sur lesquels se base l'intervention de l'Administration régionale dans le domaine des bâtiments résidentiels.
En particulier, la loi 3 de 2006 envisage l'affectation de contributions pour les personnes physiques, les entreprises et les collectivités locales pour des interventions sur des immeubles résidentiels.
Dans le cas d'édifices déjà construits, les citoyens intéressés doivent présenter leurs demandes à l'Assessorat régional des Activités productives (en 2011, le montant financé a été de plus de 4 millions 310 mille euros pour 1.493 interventions), tandis que pour les nouvelles constructions, pour des agrandissements volumétriques ou en cas de démolition et reconstruction, les demandes doivent être présentées à la Finaosta (en 2011, 40 projets ont été financés pour un montant 347 mille euros).
En ce qui concerne les édifices actuels, les typologies d'interventions sont nombreuses : l'isolation des mûrs, des toits et des greniers visant à améliorer l'efficacité énergétique, l'installation de chaudières à gaz ou à gpl, de pompes à chaleur ou le branchement au téléchauffage afin de rationaliser l'utilisation de l'énergie, ou encore, en matière de sources renouvelables, l'installation de systèmes tels que le solaire thermique, le solaire photovoltaïque, de tuyaux de lumière, des générateurs de chaleur à biomasse ou de microcentrale hydroélectrique.
Les termes pour présenter les demandes de contribution sont différents : dans le cas des bâtiments existants le délai est de 12 mois successivement à la réalisation des travaux à partir de la date d'émission de la première facture, alors que pour les nouvelles constructions, pour des agrandissements volumétriques ou en cas de démolition et reconstruction, le délai est de 5 années à partir de la date d'émission de la première autorisation de construire. •

> « Rigenergia implique à différents niveaux tous les acteurs de ce secteur »

Rigenergia 2012 explore toutes les thématiques des énergies dérivant de sources alternatives dans une optique d'entreprise, d'innovation et d'opportunité. Les objectifs imposés par le protocole de Kyoto et par la Stratégie du «20-20-20», ainsi que par les lois nationales, nous imposent de concrétiser ce qui pendant des années a été considéré comme de simples espérances.
Les actions que l'Assessorat et l'Administration régionale, en collaboration avec les Collectivités locales, sont en train de porter de l'avant partent de cette vision et sont depuis longtemps tournées vers la réalisation de projets dans les différents domaines de l'innovation, de la recherche et de l'expérimentation des énergies renouvelables.
Rigenergia devient ainsi un lieu de partage ouvert au public en créant ainsi des synergies communes ayant comme bénéfice le développement local et dans son ensemble le système Vallée d'Aoste qui sait se faire connaître en dehors de ses frontières pour se confronter et faire réseau avec les autres pays.
Les projets AlpEnergy et Alphouse sont dans ce sens un exemple, y compris, au niveau local, le système de certification énergétique régional Beauclimat que nous sommes en train de mener de l'avant et de promouvoir, ainsi que les aides énergétiques sur les édifices et les immeubles, publics et privés. Action, cette dernière, qui voit comme protagonistes et partie active les Collectivités locales.
La Vallée d'Aoste est et veut continuer à être ce laboratoire alpin des énergies renouvelables qui depuis plusieurs années représente une activité en perpétuelle évolution à l'intérieur des Pépinières, grâce aussi à la collaboration avec le Polytechnique de Turin, aux nouveaux startup et aux sociétés d'entrepreneurs importantes qui veulent se lancer dans la recherche et l'innovation.
Rigenergia 2012 offre une nouvelle et importante occasion de promouvoir une vision moderne déjà riche de suggestions. Enfin, Rigenergia est aujourd'hui un événement à 360° qui implique à différents niveaux, les acteurs qui œuvrent dans ce domaine, à partir des professionnels du secteur en passant par les simples citoyens, et la dernière étape de mai est une sorte de parcours thématique, après les rendez-vous du mois d'avril, qui dans la zone des foires de l'Autoport de Pollein représente son centre névralgique. •

Carrozzeria ALPINA s.n.c.

> Anno di fondazione 1977
> Pulizia interna ed esterna del veicolo anche per piccole riparazioni
> Auto sostitutiva gratuita per il tempo necessario alla riparazione
> Servizio tirabolli
> Presa e riconsegna dell'auto a domicilio
> Dotata delle migliori e moderne attrezzature per gli interventi di carrozzeria
> Consulenza e gestione totale del sinistro
> **Garanzia totale illimitata sul lavoro**

AZIENDA AFFILIATA ALLA RETE
amica CARROZZERIA
L' Associazione dei Carrozzieri Valdostani

Carrozzeria ALPINA s.n.c.
Loc. Grand Chemin, 57 ¦ 11020 Saint-Christophe (AO) ¦ Tel: 0165 45652 ¦ Cell. 328 7591707 ¦ Fax 0165 45652
Email: info@carrozzeriaalpina.com ¦ **www.carrozzeriaalpina.com**

Assemblée de la Section de l'Union Valdôtaine de Quart

La section a commémoré le martyr valdôtain Emile Chanoux

Le 18 mai 1944, l'un des plus grands hommes valdôtains mourait pour avoir lutté jusqu'à la fin de sa courte vie pour la Cause Valdôtaine et pour les valeurs de l'autodétermination des peuples, du fédéralisme, mais surtout de l'autonomie de notre Patrie. Le syndic de la Commune, Jean Barocco, a notamment rappelé que si aujourd'hui la Vallée d'Aoste est une Région autonome grâce à son Statut et si elle a la faculté de légiférer sur son propre territoire dans des domaines très importants pour le vie de son peuple, c'est grâce à cet homme: Emile Chanoux.

Cesarino Collé a fait un excursus sur l'activité de la Section

L'Assemblée de la Section de l'Union Valdôtaine de Quart, programmée le jour du 68ème anniversaire de la mort de Chanoux, ne pouvait donc être que le meilleur moment pour réfléchir et discuter de la vie de notre Commune tout en ayant comme point de départ les enseignements d'Emile Chanoux.
La parole est ensuite passée au Président de la Section, Monsieur Cesarino Collé, qui a fait un excursus de l'activité de notre Section depuis ces deux dernières années plutôt difficiles. Il s'est dit heureux sur le fait que la section ait pu surmonter cette période avec succès en soulignant notamment l'augmentation du nombre de nouveaux inscrits parmi lesquels figurent de nombreux jeunes. Le président a, par ailleurs, annoncé les engagements pour les prochains mois.
Le Syndic a ensuite rappelé que Quart vient d'atteindre les 3.900 habitants et que toute une série de travaux et de projets sont prévus par le programme de législature de la liste qui a gagné les élections.

De nombreux jeunes parmi les inscrits

La priorité est l'édification de nouvelles écoles élémentaires qui seront construites au même endroit que celles qui existent déjà. Les travaux commenceront probablement vers la fin de l'année 2015 et l'engagement de la Commune sera d'environ 10 % de la valeur totale de l'œuvre financée avec un projet FOSPI, s'élevant à 7 millions et demi d'euros. Pour obtenir ce résultat important, l'administration communale a bien travaillé et les résultats ont été satisfaisants, surtout si on considère l'importance de cette œuvre dédiée aux jeunes et donc à l'avenir de notre pays.
D'autres projets FOSPI ont été approuvés et ils permettront la construction de six nouveaux parkings sur notre territoire, tandis qu'un financement BIM de 480.000 euros permettra de faire des travaux aux aqueducs et la réalisation des égouts du village de Novus et un autre de l'Assessorat régional à l'Environnement de 600.000 euros permettra de faire des travaux aux Iles de Quart. •

"Nos contemporains illustres": découvrez le Val d'Aoste qui fut

19 - Natalino Sapegno

La Région a institué une fondation pour gérer et valoriser sa riche bibliothèque

Né à Aoste en 1901 d'une famille originaire du Canavais, Natalino Sapegno obtient, à l'âge de vingt ans – avec un mémoire sur Jacopone da Todi qui sera publiée en 1926 – une maîtrise ès lettres à l'Université de Turin, ville où il se lie d'amitié fraternelle avec Carlo Levi et Piero Gobetti. Professeur d'italien dans les écoles supérieures d'Aoste, puis de Ferrare, il approfondit ses études de littérature et collabore à plusieurs revues spécialisées: en 1931 il entreprend la carrière universitaire en qualité de privatdozent de l'Université de Padoue.
En 1933 son volume sur la littérature italienne du XIVe siècle, faisant partie de l'ouvrage collectif *Storia letteraria d'Italia*, s'impose à l'attention des milieux académiques; en 1936 il publie le premier tome de son *Compendio di storia della letteratura italiana* (les deux autres paraîtront en 1941 et en 1947 respectivement) et il est appelé à enseigner à l'Université de Palerme.

Sapegno produit d'innombrables études

L'année suivante c'est l'Université de Rome qui lui offre sa prestigieuse chaire de Littérature italienne, qu'il occupera jusqu'à 1971. Idéologiquement lié, au début des années 1920, à la «révolution libérale» de Gobetti, après la seconde guerre mondiale il subit l'influence de la pensée de Marx et de Gramsci et s'inscrit au Parti Communiste Italien: il s'en éloignera en 1956, à la suite de l'invasion soviétique de la Hongrie.
Membre de l'Accademia dei Lincei dès 1954, pendant sa longue vie d'enseignement Sapegno produit d'innombrables études qui marquent en profondeur la culture littéraire italienne, entre autres: *Disegno storico della letteratura italiana* (1949), un commentaire à la Divine Comédie de Dante (1955/57), *Pagine di storia letteraria* (1960), *Leopardi* (1961), *Ritratto di Manzoni* (1961), *Storia letteraria del Trecento* (1963), *La critica dantesca dal 1921* (1965). Il dirige, avec Emilio Cecchi, une *Storia della letteratura italiana* en neuf volumes (1965/69) et publie avec Walter Binni une *Storia letteraria delle regioni d'Italia* (1968).
La retraite n'arrête pas sa production, qui se poursuit par des articles, des essais, des conférences et par la révision de ses écrits en vue de nouvelles éditions mises à jour, jusqu'à sa mort, survenue à Rome en 1990.
Suivant le désir de l'illustre savant de destiner à la communauté valdôtaine sa riche bibliothèque, la Région a institué, avec la collaboration de la famille Sapegno, une fondation dans le but de gérer et valoriser ce patrimoine, et lui a destiné comme siège la Tour de l'Archet de Morgex. •

La Fondation Sapegno a comme siège la Tour de l'Archet de Morgex

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Gignod

a la douleur d'annoncer le décès de

Madame
Pierrette NAUDIN
âgée de 65 ans

La communauté unioniste de Gignod présente ses condoléances émues à son mari Félicien (Cien) Margueret, Président honoraire de la section, à son fils Valter et à sa fille Denise, membres de la section, ainsi qu'à tous ses parents.

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Verrayes

a le chagrin d'annoncer le décès de

Madame
Maria Giovanna MARQUIS
veuve COLLÉ

La communauté unioniste de Verrayes présente ses condoléances les plus sincères à ses fils Luciano et Luigi, membres de la section, avec leurs familles, ainsi qu'à tous ses parents.

La section de l'Union Valdôtaine de Pont-Saint-Martin

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Piero ROVEYAZ
âgé de 68 ans

membre de notre section.
La communauté unioniste de Pont-Saint-Martin présente ses condoléances émues à ses enfants Mauro et Danila, membres de la section, ainsi qu'à tous ses parents.

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 26 14 69 - fax 0165 23 41 40
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 3 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger

Section de Saint-Marcel: une soirée pour commémorer Chanoux

Alessandro Celi a souligné la modernité de la pensée de Chanoux

La Section de Saint-Marcel a organisé vendredi dernier 18 mai une rencontre pour commémorer la figure d'Emile Chanoux le jour anniversaire de sa mort.
La soirée a réuni une cinquantaine de personnes, parmi lesquelles le président et le vice-président du Mouvement, Ego Perron et David Follien, le sénateur Antonio Fosson, les assesseurs régionaux Manuela Zublena (membre de la Section) et Giuseppe Isabellon, ainsi que le représentant de la Jeunesse Valdôtaine, Joël Farcoz.
Le président de la Section, Ennio Hugonin, a introduit le rapporteur de la soirée, Alessandro Celi, président de la Fondation Emile Chanoux, en soulignant l'importance, aujourd'hui, de la pensée et de l'œuvre du martyr valdôtain. Le rapporteur a notamment cherché à illustrer les ressorts de Chanoux face à une situation difficile qui n'est pas sans rappeler la crise actuelle.
En effet, le contexte dégradé des années 30, aggravé par le crack boursier de 1929 et par une crise de la politique, avait engendré une panique sociale généralisée marquée par une montée des extrêmes et un individualisme exacerbé. Face à une telle situation, Chanoux, profondément empreint de culture catholique, a trouvé dans l'espérance fondée sur la foi chrétienne la force de réagir: "eppure non dobbiamo disperare perché la nostra generazione porta certamente nel suo grande travaglio frutti migliori di vita" écrivait-il dans une lettre datée de 1943. C'est sur cette espérance que Chanoux bâtit également son action ne se laissant jamais dépasser par les évènements mais étant toujours prêt à l'action en sachant faire mémoire du passé pour préparer l'avenir.
La réponse de Chanoux aux difficultés se trouve dans la recherche du plein épanouissement de la personne humaine. Un but qui ne peut être atteint que grâce au fédéralisme intégral qui prévoit notamment le respect de la dignité de la personne à travers l'action des corps intermédiaires. Les décisions prises au niveau le plus près des gens, selon le principe de responsabilité et de subsidiarité, sont en effet les plus efficaces pour répondre au mieux aux exigences des citoyens.
On peut dire que Chanoux s'est

fait le défenseur d'un nouvel humanisme "orienté – comme le disait déjà Maritain en 1936 (dans «Humanisme intégral») – vers la réalisation de cette attention évangélique à l'humain (…) et vers l'idéal d'une communauté fraternelle". C'est bien en pratiquant la fraternité humaine que l'homme peut, selon Chanoux, réellement s'épanouir personnellement et collectivement: ne dit-il pas dans ses écrits que l'Europe ne pourra sortir de l'impasse que par une "coopération fraternelle, intelligente et, pourquoi pas, chrétienne" des peuples qui la composent?
Une vision de l'homme et une notion d'espérance et de fraternité qui sont mises en avant aujourd'hui encore pour répondre aux défis posés par une crise économique qui cache derrière elle une crise de sens et de valeurs.
Le cardinal Scola, archevêque de Milan, interprète notamment la crise actuelle en terme de travail lié à l'accouchement, comme une souffrance aiguë déjà toute tournée vers la vie naissante qui appelle à un engagement sans faille, un engagement fondé sur une "espérance crédible" selon l'expression du pape Benoit XVI dans l'encyclique «Spe Salvi» qui seule permet de surmonter avec confiance les situations les plus difficiles (A. Scola «La vita buona» 2012).
La soirée, après un riche échange d'opinions, s'est achevée sur un dîner convivial qui a permis de terminer joyeusement une intéressante leçon d'histoire et de vie.

Roberto Willien

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Pierre

a la douleur d'annoncer le décès de

Monsieur
Dario LUBOZ
âgé de 55 ans

La section unioniste de Saint-Pierre présente ses condoléances émues à son épouse Rosalia, à sa fille Giulia, à sa mère Orietta, à son père Venance, à son oncle Valter et à sa tante Delfina, ainsi qu'à tous ses autres parents.

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Pierre

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Luigi LALE LACROIX
âgé de 64 ans

membre de notre section.
Nous présentons nos plus sincères condoléances à son fils Luca avec Luciana, à sa mère Gretha, à son frère Silvio, à ses tantes Pia et Ilda, ainsi qu'à tous ses autres parents.

La section de l'Union Valdôtaine de Porossan

a la tristesse d'annoncer le décès de

Monsieur
Domenico AGOSTINO
âgé de 86 ans

Le Président de l'Union Valdôtaine, le Comité Fédéral, le groupe des Conseillers régionaux, le Sénateur, le Siège Central et la Rédaction du «Peuple Valdôtain» expriment leurs condoléances émues à son fils Salvatore (Turi), conseiller régional, et à sa femme Anna Brédy, ainsi qu'à tous ses parents.

UNION VALDÔTAINE

RENDEZ-VOUS A CHATILLON

Localité Perolles
8 et 9 juin 2012

Vendredi 8 juin

Bocciodromo

20h00 - Torneo di palet
(Categorie adulti e juniores)

- Spaghettata

(per informazioni e iscrizioni contattare Jean-Claude Daudry 329 75 05 323)

Localité Perolles

20h00 - Dîner

21h00 - Soirée "Country"

avec la "Compagnie Country Dance Vallée d'Aoste"

Pour toutes informations:
- Daniela Rigollet 349 34 33 286
- Viviana Hérin 338 37 65 311

Samedi 9 juin

18h30 - Apertura Rendez-vous
Accompagnamento di Maura Susanna

19h00 - Rassemblement des drapeaux

19h15 - Discours des Autorités

19h45 - Premiazione Torneo di Palet

20h00 - Dîner

22h00 - Serata danzante
con orchestra di Radio Zeta "Titti Bianchi"

Mini mercatino con produttori della zona dalle 18.00 alle 22.00
Estrazione di ricchi premi per i partecipanti alla cena del sabato sera